

Zeitschrift: L'ami du patois : trimestriel romand
Band: 40 (2013)
Heft: 156

Artikel: Sur une guérite à Fully
Autor: Ançay-Dorsaz, Raymond
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-1045008>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 27.12.2024

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Bulle, 24 août 2013. A g.. Marie-Louise Goumaz.
Photo Bretz.

Il faut le maintenir tant que faire se peut pour ceux qui viendront après nous. C'est ce que nous faisons tous ensemble et c'est le cœur plein de joie que nous vous souhaitons la bienvenue à Payerne !

Que vive notre patois !

► SUR UNE GUÉRITE À FULLY

Raymond Ançay-Dorsaz, Fully (VS), concours-photo

Voici une inscription en patois sur une guérite dans le vignoble de Fully :

Li varcou di Tsaté - Les treilles de champs du Château.

- ***Li varkou*** : ancienne graphie *li varcou*, ce sont des treilles courtes et à répétition le long des sommets et des fonds des champs, autrefois.
- ***di Tsaté*** : du Château. « *Le Tsaté* » : nom local. La personne qui a fait cette inscription, pour être plus précis aurait pu mettre *Li varkou dè la krèt'a di Tsaté*, parce que l'emplacement est tout au fond de la crête qui monte vers le lieu-dit « *Le Tsaté* ».
- ***La guérite chè troeiv'è din le premiè konto dè la rote di tsemein dè Krouai, in dèrèchon dè Eulo.***
- ***Inchkripchion in patoué di biè di tchoeütsin (= ouest) dè la guérite.***
- ***L'anye, è, le dèvan dè la guérite (la porte l'è vrèya i miédzo (= plein sud), le dèvan dè la guérite avoui l'ékuchon dè Fouëyë (= Fully) + date dè la konchtrèchon è di j'inchkripchion in patoué : 1972.***



Guérite, octobre 2013.
Photos R. Ançay.